



## Chicago Pneumatic

Chicago Pneumatic Tool Company • 1400 Overview Drive • Rock Hill, SC 29730 USA

# UP746, 598, 740, 619 & 736

Instruction Manual

CP9, 14RR, 22, 32A & 69 Rock Drills

Second Edition, March 2000

Deutsch (German)	<b>D</b>	Betriebsanleitung Gesteinbohrer	Português (Portuguese)	<b>P</b>	Manual de Instruções Brocas para Rochas
Français (French)	<b>F</b>	Guide d'utilisation Perforatrices de roches	Dansk (Danish)	<b>DA</b>	Brugervejledningen Stenbor
Nederlands (Dutch)	<b>NL</b>	Instructieboekje Rotsboren	Norsk (Norwegian)	<b>NO</b>	Bruksanvisninger Steinbor
Italiano (Italian)	<b>I</b>	Manuale di istruzioni Trapani per roccia	Suomi (Finnish)	<b>FN</b>	Ohjekäsikirjan Kiviporakoneet
Español (Spanish)	<b>E</b>	Manual de Instrucciones Taladros para roca	Svenska (Swedish)	<b>SV</b>	Instruktionshandbok Bergborrar
Ελληνικά (Greek)	<b>GR</b>	Εγχειρίδιο Οδηγιών Βραχοτρύπανα			



Read and understand these instructions before operating tool.

Read and understand Chicago Pneumatic leaflet "Percussion Tool Safety Instructions P144088" before operating tool.



Bitte lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.

Bitte lesen Sie das Informationsblatt "Sicherheitsvorschriften P144088 für Schlagwerkzeuge" aufmerksam durch, bevor Sie das Werkzeug in Betrieb nehmen.



Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cet outil.

Lisez attentivement la notice « Consignes de sécurité pour outils à percussion P144088 » de Chicago Pneumatic avant d'utiliser cet outil.



Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u het gereedschap gaat gebruiken.

Lees de folder "Veiligheidsvoorschriften voor slagmachines P144088" van Chicago Pneumatic voordat u het gereedschap gaat gebruiken.



Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente queste istruzioni.

Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni ed attenersi scrupolosamente a quanto indicato nell'opuscolo "Norme di sicurezza per utensili a percussione P144088" della Chicago Pneumatic.



Lea y comprenda estas instrucciones antes de poner la herramienta en funcionamiento.

Lea y comprenda el folleto de Chicago Pneumatic "Instrucciones de seguridad de la herramienta a percusión P144088", antes de poner la herramienta en funcionamiento.



Leia e compreenda estas instruções antes de trabalhar com a ferramenta.

Leia e compreenda o folheto da Chicago Pneumatic "Instruções de Segurança de Ferramenta de Impacto P144088" antes de trabalhar com a ferramenta.



Læs og forstå disse instruktioner, før du betjener værktøjet.

Læs og forstå brosjyren fra Chicago Pneumatic ang. "Sikkerhedsanvisninger for slagværktøj P144088," før du betjener værktøjet.



Alle bruksanvisningene må leses grundig før verktøyet tas i bruk.

Les og forstå brosjyren som kalles for Chicago Pneumatic "Sikkerhetsinstrukser for slagverktøy P144088" før verktøyet tas i bruk.



Lue nämä ohjeet perusteellisesti ennen työkalun käyttöä.

Lue perusteellisesti Chicago Pneumatic -esite "Iskuporien turvaohjeet P144088" ennen työkalun käyttöä.



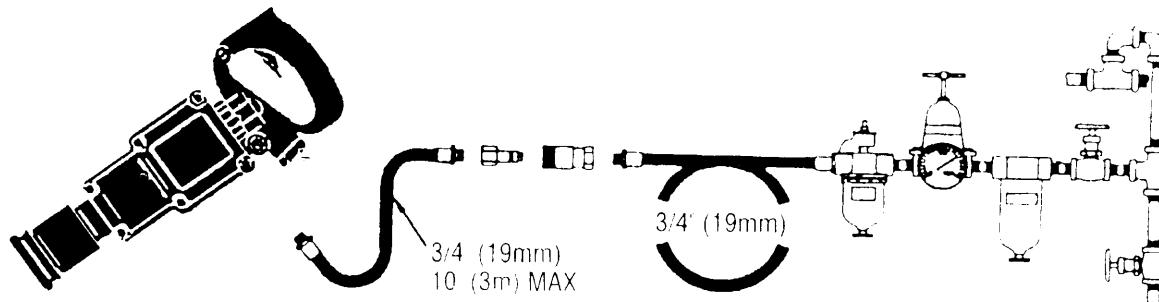
Läs och förstå dessa anvisningar innan verktyget används.

Läs och förstå häftet "Säkerhetsanvisningar för slagverktyg P144088" från Chicago Pneumatic innan verktyget används.



Φροντίστε να διαβάσετε και να κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Φροντίστε να διαβάσετε και να κατανοήσετε τις "Οδηγίες ασφαλείας Κρουστικών Εργαλείων P144088", πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.



### Air Supply Requirements

1. Supply tool with 90 psig (6.2 bar) of clean, dry air.
2. Higher pressure reduces tool life.
3. Connect tool to air line using pipe, hose and fitting sizes shown in the diagram above.
4. Do not install a quick coupler directly into the throttle handle.

### Lubrication

Use an air line lubricator with air tool oil, adjusted to two drops per minute. If an air line lubricator cannot be used, add oil to the tool oiler.

### Tool Data

Sound power level is dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22) and 116 (CP32A, CP69). Vibration level is m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) per ISO 8662.

### Maintenance

1. Disassemble and inspect every week if the tool is used every day.
2. Replace damaged or worn parts.
3. High wear parts are underlined in the parts book.

C146186

**D Druckluftanschluß**

1. Für den Betrieb des Werkzeugs ist saubere Druckluft mit einem Druck von 6,2 bars (90 psig) erforderlich.
2. Überschreiten dieses Wertes verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs.
3. Das Werkzeug unter Verwendung der in dem Schema auf der Vorderabdeckung gezeigten Rohr-, Schlauch- und Anschlußabmessungen an die Luftleitung anschließen.
4. Es darf keine Schnellkupplung direkt in den Drosselgriff eingebaut werden.

**Schmierung**

Eine Luftleitungs-Schmiervorrichtung mit Druckluftwerkzeugöl verwenden, die auf zwei Tropfen je Minute eingestellt wurde. Falls kein Luftleitungsöler benutzt werden kann, wird Öl in den Werkzeugöler gegeben.

**F Exigences applicables à l'alimentation en air**

1. Alimenter l'outil avec de l'air propre à 6,2 bars (90 psig).
2. Des pressions plus élevées réduisent la vie utile de l'outil.
3. Raccorder l'outil à la conduite d'air en utilisant des tubes, flexibles et raccords des dimensions indiquées sur le diagramme de la page de couverture.
4. Ne pas installer de raccord rapide directement sur la poignée de l'outil.

**Lubrification**

Utiliser un lubrificateur d'air en ligne avec de l'huile pour outils hydrauliques réglé à deux gouttes par minute. À défaut, ajouter de l'huile dans le lubrificateur de l'outil.

**NL Vereisten voor luchttoevoer**

1. Voorzie het gereedschap van schone lucht van 6,2 bars (90 psig).
2. Bij een hogere druk wordt de levensduur van het gereedschap verkort.
3. Sluit het gereedschap aan met pijp, slang en koppelstuk van de in het diagram op het voorblad aangegeven maten.
4. Installeer geen snelkoppeling rechtstreeks in de trekker.

**Smering**

Gebruik een luchtleidingvernevelaar met olie voor luchtgereedschap en stel deze af op twee druppels per minuut. Als geen luchtleidingvernevelaar kan worden gebruikt, voeg dan olie aan de vernevelaar van het gereedschap toe.

**I Requisiti per l'alimentazione dell'aria**

1. Fornire all'utensile aria pulita ad una pressione di 6,2 bars (90 psig).
2. Una pressione maggiore riduce la durata in servizio dell'utensile.
3. Collegare l'utensile alla linea dell'aria con un tubo rigido, un tubo flessibile e raccordi delle dimensioni indicate nello schema.
4. Non installare un raccordo a cambio rapido direttamente sulla maniglia della valvola di regolazione del flusso.

**Lubrificazione**

Usare un lubrificatore ad aria con una regolazione per l'olio di due gocce al minuto. Se non si può usare un lubrificatore ad aria, aggiungere l'olio manualmente una volta al giorno.

**E Requisitos para suministro de aire**

1. El aire de alimentación de la herramienta debe suministrarse limpio y a 6,2 bars (90 psig) de presión.
2. Valores superiores de presión reducirán la vida útil de la herramienta.
3. Conecte la herramienta a la línea de aire comprimido con la tubería, la manguera y los acoples de las dimensiones indicadas en el diagrama de la tapa.
4. No instale un acoplamiento de desconexión rápida directamente en la manija del acelerador.

**Lubricación**

Utilice un lubricador de línea de aire comprimido con aceite para herramienta neumática regulado a dos gotas por minuto. Si no

**Werkzeug-Emissionsdaten**

Der Lautstärkepegel beträgt dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) gemäß den Pneuop Abnahmebedingungen. Der Schwingungspegel ist m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) gemäß ISO 8662

**Wartung**

1. Starker Abnutzung ausgesetzte Teile alle drei Monate auseinanderbauen und prüfen.
2. Schadhafte und abgenutzte Teile auswechseln.
3. Teile, die starker Abnutzung unterliegen, sind auf der Teileliste unterstrichen.

**Données sur l'outil**

La puissance sonore est de dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) mesurée selon le code Pneuop. Les vibrations sont de m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) mesurées selon le code ISO 8662.

**Entretien**

1. Tous les trois mois, démonter et inspecter les pièces soumises à une usure importante.
2. Remplacer les pièces usées ou endommagées.
3. Les pièces soumises à une usure importante sont soulignées dans la liste des pièces.

**Gegevens over het gereedschap**

Het geluidsbelastingsniveau is dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) volgens Pneuop testcode. Het trillingsniveau is m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) volgens ISO 8662.

**Onderhoud**

1. Demonteer en inspecteer slijtdelen om de drie maanden.
2. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.
3. Slijtdelen zijn in de onderdelenlijst onderstreept.

**Dati dell'utensile**

La potenza acustica è di dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) in base ai codici di prova Pneuop. Il livello di vibrazione è di m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) in base a ISO 8662.

**Manutenzione**

1. Se l'utensile si usa ogni giorno, smontare e ispezionare ogni tre mesi le parti maggiormente soggette a usura.
2. Sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.
3. Le parti maggiormente soggette a usura sono sottolineate nell'apposito elenco.

fuera posible utilizar un lubricador de línea de aire comprimido, agregue aceite al aceitador de la herramienta.

**Datos técnicos de la herramienta**

El nivel de intensidad sonora es de dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) según el código de pruebas Pneuop. El nivel de vibración es de m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) según la prueba ISO 8662.

**Mantenimiento**

1. Desarmar e inspeccionar cada tres meses las piezas de alto desgaste.
2. Cambiar las partes desgastadas o averiadas.
3. En la lista de partes, las piezas de alto desgaste figuran subrayadas.

- P Requisitos para suprimento de ar**
1. Forneça 6.2 bars (90 psig) de ar limpo.
  2. Uma pressão maior reduzirá a vida útil da ferramenta.
  3. Conecte a ferramenta na tubulação de ar usando os tamanhos de tubo, mangueira e conexão mostrados no diagrama na capa da frente.
  4. Não instale um acoplador rápido diretamente no punho do acelerador.
- Lubrificação**  
Use um lubrificador de tubulação de ar com óleo para ferramenta pneumática, regulado para duas gotas por minuto. Se um lubrificador de tubulação de ar não puder ser usado, adicione óleo no furo lubrificador da ferramenta.

- Dados sobre a ferramenta**  
O nível de ruído é de dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) conforme o código de teste Pneurop. O nível de vibrações é de m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) conforme ISO 8662.

- Manutenção**
1. Desmonte e inspecione as peças mais utilizadas a cada três meses.
  2. Substitua peças danificadas ou desgastadas.
  3. As peças de maior utilização encontram-se sublinhadas na lista de peças.

- DA Luftforsyning**
1. Værktøjet skal forsynes med ren luft ved 6.2 bar (90 psig).
  2. Højere tryk forkorter værktøjets levetid.
  3. Tilslut værktøjet til luftlinjen vha. rør, slanger og fittings i de størrelser, der er vist i diagrammet på forsiden.
  4. En lynkobling må ikke monteres direkte i startgrebets handtag.
- Smøring**  
Brug en luftsmører med luftværktøjsolie, justeret til to dråber pr. minut. Hvis en luftsmører ikke kan bruges, tilsættes olien til værktøjets smøreabning

- Værktøjsdata**  
Lydstyrkeniveauet er dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) i henhold til Pneurop prøvereglerne. Vibrationsniveauet er m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) i henhold til ISO 8662.

- Vedligeholdelse**
1. Adskil og kontrollér dele, der udsættes for stort slid, hver tredje måned.
  2. Udskift beskadigede eller slidte dele.
  3. Dele, der udsættes for stort slid, er understreget i reservedelslisten

- NO Luftforsyningskrav**
1. Verktøyet tilføres 6.2 bars (90 psig) av ren luft.
  2. Høyere trykk reduserer verktøyets levetid.
  3. Koble verktøyet til luftforsyningen ved hjelp av rør-, slange- og kuppingsstørrelser vist i diagrammet på forsideomslaget.
  4. Ikke installer en hurtigkobler direkte på strupehandtaket.
- Smøring**  
Bruk et smøremiddel for luftlinjer, med luftverktøyolje, justert til to dråper i minuttet. Hvis det ikke er mulig å bruke et smøremiddel for luftlinjer, må du fylle på olje i smørekannen til verktøyet

- Verktøysdata**  
Støynivaet er på dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) i henhold til Pneurop-testen. Vibrasjonsnivaet er på m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) i henhold til ISO 8662.

- Vedlikehold**
1. Demonter og kontroller slidedeler hver tredje måned.
  2. Skadete eller slitte deler må erstattes.
  3. De slitesterke delene har blitt understreket på reservedelslisten

- FN Käyttävään paineilmaan liittyvät vaatimukset**
1. Käytä työkalun käyttövoimana 6.2 bars (90 psig) puhdasta ilmaa.
  2. Suuremmat paineet lyhentävät työkalun käyttöikää.
  3. Yhdistä työkalu etusivulla mainittuja putki-, letku- ja liitinkokoja käyttämällä paineilmajärjestelmään.
  4. Älä asenna pikaliitintä suoraan kuristimen kahvaan.
- Voitelu**  
Käytä työkalussa paineilmalinjan voitelua, 2 tippaa minuutissa. Jos paineilmalinjan voitelulaitetta ei voida käyttää, tiputa öljyä työkalun voiteluaukkoon.

- Työkalun tekniset tiedot**  
Äänitehon taso on dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) mitattuna Pneurop-testimenetelmällä. Tärinä taso on m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) ISO 8662:n.

- Huolto**
1. Jos käytät laitetta päivittäin, pura ja tarkasta nopeasti kuluvat osat kolmen kuukauden välein.
  2. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
  3. Nopeasti kuluvat osat on alleiviivattu varaosaluettelossa

- SV Krav för lufttillförsel**
1. Tillför verktyget 6.2 bar (90 psig) ren luft.
  2. Ett högre tryck reducerar verktygets livslängd.
  3. Anslut verktyget till luftmatningen med rör, slang och koppling enligt bilden på framsidan.
  4. Anslut inte en snabbkoppling direkt i verktygets handtag.
- Smörjning**  
Använd en luftbehandlingsenhet med olja för pneumatiska verktyg, inställd på två droppar per minut. Om en luftbehandlingsenhet inte kan användas, tillsätt olja i verktygets oljehål.

- Verktögsinformation**  
Ljudeffektivan är dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69) enligt testmetoden Pneurop. Vibrationsnivan är m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) enligt ISO 8662.

- Underhall**
1. Ta isär och inspektera delar med stark förslitning var tredje månad.
  2. Byt ut skadade och slitna delar.
  3. Delar med svar slitning har understrukt i listan över reservdelar

- GR Απαιτήσεις παροχής πεπιεσμένου αέρα**
1. Το εργαλείο λειτουργεί με παροχή καθαρού και ξηρού πεπιεσμένου αέρα με πίεση 6.2 bars (90 psig).
  2. Υψηλότερη πίεση μειώνει το χρόνο ζωής του εργαλείου.
  3. Συνδέστε το εργαλείο στην παροχή πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιώντας ελαστικό ή σταθερό σωλήνα και εξαρτήματα με μέγεθος σύμφωνα με το διάγραμμα που βρίσκεται στο μπροστινό κάλυμμα.
  4. Μη συνδέσετε ταχυσύνδεσμο απευθείας πάνω στη λαβή του γκαζιού.
- Λιπανση**  
Χρησιμοποιήστε έναν κατάλληλο λιπαντήρα για τον πνευματικό σωλήνα, με κατάλληλο λάδι για πνευματικά εργαλεία, και ρυθμίστε τον στις δύο σταγόνες το λεπτό. Αν δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κατάλληλο λιπαντήρα, βάλτε λάδι στο λαδιωτήρι του εργαλείου.

- Τεχνικά στοιχεία**  
Η στάθμη θορύβου του εργαλείου είναι dBA: 105 (CP9), 107 (CP14), 120 (CP22), 116 (CP32A, CP69), σύμφωνα με τον κώδικα ελέγχου Pneurop. Το επίπεδο κραδασμών είναι m/s<sup>2</sup>: 12 (CP9), 14 (CP14), 22 (CP22, CP32A, CP69) κατά ISO 8662.
- Συντήρηση**
1. Όταν χρησιμοποιείτε καθημερινά, πρέπει να διαλύετε και να ελέγχετε το εργαλείο κάθε εβδομάδα.
  2. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα ανταλλακτικά.
  3. Τα ανταλλακτικά που φθείρονται εύκολα είναι υπογραμμισμένα στον κατάλογο ανταλλακτικών

#### MANUFACTURER'S LIMITED WARRANTY

Limited Warranty: The "Products" of the Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") are warranted to be free from defects in material and workmanship for one year from the date of purchase. This Warranty applies only to Products purchased new from CP or its authorized dealers. Of course, this Warranty does not apply to products which have been abused, misused, modified, or repaired by someone other than CP or its Authorized Service Representatives. If a CP Product proves defective in material or workmanship within one year after purchase, return it to any CP Factory Service Center or Authorized Service Center for CP tools, transportation prepaid, enclosing your name and address, adequate proof of date of purchase, and a short description of the defect. CP will, at its option, repair or replace defective Products free of charge. Repairs or replacements are warranted as described above for the remainder of the original warranty period. CP's sole liability and your exclusive remedy under this Warranty is limited to repair or replacement of the defective Product. **(There Are No Other Warranties Expressed Or Implied And CP Shall Not Be Liable For Incidental, Consequential, Or Special Damages, Or Any Other Damages, Costs Or Expenses Excepting Only The Cost Or Expense Of Repair Or Replacement As Described Above.)**

#### D BEFRISTETE GARANTIE

Die Chicago Pneumatics Tool Company (im folgenden "CP" genannt) garantiert für ein Jahr ab Kaufdatum, daß die "Produkte" frei von Material-und Verarbeitungsschäden sind. Die Garantie gilt nur für Produkte, die neu von CP oder einem autorisierten Händler gekauft wurden. Die Garantie erlischt für Produkte, die unsachgemäß eingesetzt oder behandelt, modifiziert oder von einer Person, die nicht CP oder einem von CP autorisierten Kundendienst-Center angehört, repariert wurden. Falls ein CP-Produkt innerhalb eines Jahres nach dem Kauf Material-oder Verarbeitungsfehler aufweist, senden Sie es unter Vorauszahlung der Transportkosten an das Kundendienst-Center des CP Werks oder ein autorisiertes Kundendienst-Center für CP-Werkzeuge. Fügen Sie Ihren Namen und Ihre Anschrift, einen Kaufnachweis sowie eine kurze Beschreibung des Fehlers bei. CP behält sich die Entscheidung vor, ob fehlerhafte Produkte kostenfrei ersetzt oder repariert werden. Reparatur oder Ersatz eines fehlerhaften Produktes verlängern die ursprüngliche Garantiedauer nicht. Die Haftung von CP und Ihre Rechte aus dieser Garantie sind auf die Reparatur oder den Ersatz des fehlerhaften Produktes beschränkt. **(CP übernimmt keine weitere ausdrückliche oder stillschweigende Gewährleistung. CP übernimmt keinerlei Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden oder Kosten mit Ausnahme der beschriebenen Reparatur- oder Ersatzleistungen.)**

#### F LIMITATION DE GARANTIE

Les "Produits" de la société Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") sont garantis contre tous vices de matériel et de fabrication pour une période d'un an à partir de la date d'achat. Ladite garantie s'applique uniquement aux produits achetés auprès de Chicago Pneumatic et de ses revendeurs agréés. En sont exclus les produits soumis à un usage impropre ou abusif, modifiés ou réparés par des personnes non employées par Chicago Pneumatic ou ses unités de service agréés. Si un produit Chicago Pneumatic présente un vice de matériel ou de fabrication, renvoyez-le au centre de service Chicago Pneumatic ou au centre agréé de votre choix en port payé, en indiquant vos nom et adresse et en incluant un justificatif de la date d'achat ainsi qu'une brève description du défaut. Chicago Pneumatic remplacera ou réparera gratuitement, à sa discrétion, le produit défectueux. Les réparations ou produits de remplacement seront garantis selon les termes ci-dessus pour le reste de la durée de la garantie d'origine. La responsabilité de Chicago Pneumatic et vos prétentions concernant la présente garantie se limitent à la réparation ou au remplacement du produit mis en cause. **(Toute autre garantie, implicite ou explicite est exclue. Chicago Pneumatic ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages accidentels, indirects ou autres, ni des frais encourus à l'exception du coût de la réparation ou du remplacement dans les cas stipulés ci-dessus.)**

#### NL BEPERKTE GARANTIE

De "Producten" van de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") zijn gegarandeerd vrij van fouten in materiaal en afwerking tot een jaar na aankoop. Deze Garantie geldt alleen voor Producten die nieuw zijn gekocht bij CP of geautoriseerde dealers. Deze Garantie is niet van toepassing op producten die verkeerd dan wel oneigenlijk zijn gebruikt of zijn gewijzigd, of zijn gerepareerd door anderen dan CP of geautoriseerde servicediensten. Als een Product van CP binnen een jaar na aankoop gebreken vertoont in materiaal of afwerking, kunt u het inleveren bij een CP-Bedrijfsdienst of erkende servicedienst van CP-gereedschappen, met vooruitbetaling van transportkosten, onder vermelding van uw naam en adres, bewijs van aankoop met aankoopdatum en een korte beschrijving van het mankement. CP zal, naar eigen goeddunken, defecte Producten kosteloos repareren of vervangen. Reparaties of vervangingen zijn als hierboven beschreven gegarandeerd voor de rest van de oorspronkelijke garantieperiode. De enige aansprakelijkheid van CP en uw rechten onder deze garantie zijn beperkt tot reparatie of vervanging van het defecte Product. **(Er Worden Geen Andere Garanties Bedoeld Of Geïmpliceerd En CP is Niet Aansprakelijk Voor Incidentele, Indirecte Of Speciale Schade, Of Enige Andere Schade, Kosten Of Uitgaven, En Vergoedt Alleen De Kosten Of Uitgaven Voor Reparatie Of Vervanging Zoals Hierboven Beschreven.)**

#### I GARANZIA LIMITATA

La Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garantisce che i suoi prodotti (i "Prodotti") saranno esenti da difetti di materiale e di fabbricazione per un anno a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo per i Prodotti acquistati nuovi presso la CP o i rivenditori autorizzati. Questa garanzia non è valida se i Prodotti CP sono stati usati in modo improprio, manomessi, modificati o riparati da persone diverse dal personale CP o di un Centro di assistenza CP. Nel caso in cui uno dei Prodotti CP presenti entro un anno dalla data di acquisto difetti di materiale o di fabbricazione, recapitarlo a un Centro di assistenza CP con le spese di trasporto pagate, allegando il proprio nome e indirizzo, la prova della data di acquisto e una breve descrizione del difetto rilevato. La CP riparerà o sostituirà gratuitamente, a sua discrezione, i Prodotti difettosi senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Eventuali riparazioni o sostituzioni sono garantite come descritto sopra per il resto del periodo di garanzia originario. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto difettoso. **(Non vi sono altre garanzie esplicite o implicite e inoltre la CP non sarà responsabile di danni incidentali, indiretti o speciali o per altri danni, costi o spese eccezione fatta per i costi o le spese di riparazione o di sostituzione come descritto sopra.)**

#### E GARANTÍA LIMITADA

Los "Productos" de Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") están garantizados contra todo defecto de material y mano de obra durante un año a partir de la fecha de adquisición. Esta garantía se aplica solamente a los productos nuevos adquiridos de CP o de sus representantes autorizados. Es evidente que esta Garantía no se aplica a los productos maltratados, mal empleados, modificados o reparados por personal ajeno a CP o sus representantes de servicios autorizados. Si un producto CP presenta algún defecto de material o de mano de obra dentro de un año después de la compra, devuélvalo a cualquier centro de servicio de fábrica CP o cualquier centro de servicio autorizado para herramientas CP, con el transporte pagado, incluyendo su nombre y dirección, una prueba adecuada de la fecha de adquisición y una breve descripción del defecto. CP reparará o sustituirá gratuitamente, según su criterio, los productos defectuosos. Esta Garantía cubrirá todas las reparaciones o sustituciones de productos que tengan lugar dentro del plazo de garantía original. La única responsabilidad de CP y la compensación exclusiva al usuario en esta Garantía se limita a la reparación o sustitución del producto defectuoso. **(No Existe Ninguna Otra Garantía, Expresa O Implícita, Y CP No Podrá Ser Considerado Responsable De Ningún Daño Incidental, Consecuencial O Especial, O Cualquier Otro Daño, Costos O Gastos Con La Única Excepción Del Costo O Gasto De Reparación O Sustitución Como Se Ha Descrito Anteriormente.)**

#### P GARANTIA LIMITADA

Os "Produtos" da Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") estão garantidos contra defeitos de material e fabrico por um ano, a partir da data da aquisição. Esta garantia abrange apenas Produtos comprados em primeira mão a CP ou aos revendedores autorizados. Esta Garantia não se aplica, obviamente, a produtos que tenham sido maltratados, utilizados indevidamente, modificados ou reparados por alguém que não CP ou um dos seus Agentes de Revisão Autorizados. Caso se comprove que um Produto CP possui um defeito de material ou de fabrico no prazo de um ano após a aquisição, devolva-o a qualquer Centro de Revisão da Fábrica CP ou Centro de Revisão Autorizado para ferramentas CP, com pré-pagamento de transporte, remetendo o seu nome, morada, prova adequada da data de aquisição e breve descrição do defeito. CP reserva-se o direito de reparar ou substituir gratuitamente os Produtos defeituosos. As reparações ou substituições encontram-se garantidas, como acima descrito, para o restante período da garantia original. A única responsabilidade de CP e o vosso recurso exclusivo ao abrigo desta Garantia está limitado a reparação ou substituição do Produto defeituoso. **(Não Existem Quaisquer Outras Garantias Expressas Ou Implícitas E CP Não Será Responsável Por Danos Especiais, Consequenciais Ou Supervenientes, Ou Quaisquer Outros Danos, Custos Ou Despesas, Excepto Apenas O Custo Ou Despesa Ou Reparação Ou Substituição Acima Descrito.)**

#### DA BEGRÆNSET GARANTI

"Produktterne" fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres fri for fejl i materialer og udførelse i et år fra købsdatoen. Denne garanti er kun gældende for produkter, der er købt nye fra CP eller dets autoriserede forhandlere. Denne garanti er naturligvis ikke gældende for produkter, der er blevet mishandlet, misbrugt, modificeret eller repareret af andre end CP eller dets autoriserede servicerepræsentanter. Hvis et CP-produkt findes defekt i materiale eller udførelse inden for et år efter købsdatoen, returneres det til et CP-fabriksservicecenter eller et autoriseret servicecenter for CP-værktøj, med forsendelsesomkostningerne forudbetalt, samt Deres navn og adresse, behørig kvittering for købsdato og en kort beskrivelse af defekten. CP vil efter eget skøn reparere eller ombytte defekte produkter uden beregning. Reparationer og ombytninger er omfattet af ovenfor anførte garanti for den resterende originale garantiperiode. CP's eneste forpligtelse og Deres eneste retsmiddel under denne garanti begrænses til reparation eller ombytning af det defekte produkt. **(Denne ovenstående garanti træder i stedet for alle andre garantier eller betingelser, udtrykte og underforståede, inklusive enhver garanti eller betingelse for salgbarhed eller egnethed til bestemte formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for hændelige, følge- eller specielle skader, eller enhver anden skade, omkostning eller udgift, såvel direkte som indirekte, udover hvad der specifikt er angivet i det ovenstående.)**

#### NO BEGRENSET GARANTI

"Produktene" fra Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") garanteres åren lang for mangler i materialer og utførelse i ett år fra kjøpsdato. Denne garantien omfatter selvsagt ikke produkter som har blitt utsatt for misbruk, feil bruk eller modifikasjoner, eller som har blitt reparert av andre enn CP eller CPs autoriserte vedlikeholdsrepresentanter. Dersom et produkt fra CP er funnet å være mangelfullt i materiale eller utførelse innen ett år fra kjøpsdato, skal det returneres til et av CPs fabrikk-vedlikeholdssentre eller til et autorisert vedlikeholdssenter for CP-verktøy, med forhåndsbetalt frakt, ditt navn og adresse vedlagt, tilstrekkelig bevis for kjøpsdato, og en kort beskrivelse av feilen. CP reparerer eller erstatter etter eget skjønn defekte produkter kostnadsfritt. Reparasjoner og erstattede deler garanteres som beskrevet ovenfor i resten av den opprinnelige garantiperioden. Under denne garantien er CPs ansvar og din godtgjørelse som begrenset til reparasjon eller erstatning av det defekte produktet. **(Den ovennevnte garantien gjelder i stedet for alle andre garantier eller vilkår, det være seg uttrykte eller underforståtte, inkludert alle garantier eller vilkår angående salgbarhet eller hensiktsmessighet for et bestemt formål. CP skal ikke holdes ansvarlig for tilfældige, indirekte eller bestemte skader, eller andre skader, kostnader eller utgifter, det være seg direkte eller indirekte, med unntak av det ansvar som er spesifisert ovenfor.)**

#### FN RAJOITETTU TAKUU

Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") "tuotteille" annetaan valmistusmateriaalia ja työlaatuja koskeva yhden vuoden takuu alkaen ostopäivämäärästä. Takuu kattaa ainoastaan CP:itä tai sen valtuutetulta edustajalta uutena ostetut tuotteet. Takuu raukeaa, jos muu kuin CP:n tai sen valtuutettu huoltoedustaja on vahingoittanut, vääriinkäyttänyt, muunnellut tai korjannut tuotetta. Jos CP:n valmistama tuote osoittautuu materiaalliltaan tai työlaadultaan vialliseksi vuoden kuluessa ostopäivästä, toimita tuote kuljetuskulut ennalta maksettuna CP:n tehdashuoltokeskukseen tai CP-tarvikkeiden valtuutetuille huoltoedustajalle. Liitä ohjeen nimesi, osoitteesi, todistus ostopäivämäärästä ja lyhyt kuvaus viansta. CP korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen ilmaiseksi valintansa mukaan. Korjaukset tai vaihto katetaan alkuperäisen takuuajan loppuun saakka edellä mainitun ehdoin. CP:n vastuu ja ostajan korvausoikeus tämän takuun puitteissa rajoittuu viallisen tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. **(Tämä takuu korvaa kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut tai ehdot, mukaan lukien kaupaksikäyvyttä tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut ja ehdot. CP ei vastaa satunnaisista, väillisisistä tai muista erityisistä vahingoista tai muista suorista tai epäsuorista vahingoista, kustannuksista tai kuluista muutoin kuin näissä takuuehdoissa ilmaistulla tavalla. Kukaan, mukaan lukien CP:n edustaja tai sen palveluksessa oleva henkilö, ei ole valtuutettu lisäämään tai muuttamaan tämän rajoitetun takuun ehtoja millään tavoin.)**

#### SV BEGRÄNSAD GARANTI

Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") produkter garanteras vara fria från beträffande material och utförande i ett år från inköpsdatum. Denna garanti gäller endast produkter inköpta från CP eller dess auktoriserade återförsäljare. Denna garanti gäller givetvis inte produkter som har använts på felaktigt sätt, missbrukats, modifierats eller reparerats av annan än CP eller dess auktoriserade servicerepresentanter. Om en av CP:s produkter visar sig vara defekt med avseende på material eller utförande inom ett år efter inköp ska den returneras till ett CP fabrikk-servicecenter eller auktoriserat servicecenter för CP-verktyg, frakten betald, tillsammans med ett namn och adress, bevis avseende inköpsdatum och en kort beskrivning av defekten. CP kommer enligt eget gottfinnande att reparera eller byta ut defekta produkter utan kostnad. Reparationer och utbyten är garanterade såsom beskrivs ovan för återstoden av den ursprungliga garantiperioden. CP:s enda ansvar och er enda gottgjörelse enligt denna garanti är begränsad till reparation eller utbyte av den defekta produkten. **(Den ovan nämnda garantin ges av alla andra garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, CP ska inte hållas ansvarig för oavsiktliga skador, följdskadorna eller speciella skador, eller några andra skador, kostnader eller utgifter, utom kostnader eller utgifter för reparation eller utbyte såsom angivits ovan.)**

#### GR Περιορισμένη Εγγύηση

Τα "Προϊόντα" της εταιρείας Chicago Pneumatic Tool Company ("CP") καλύπτονται από εγγύηση για ελαττωματικά υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα, επί ένα έτος από την ημερομηνία αγοράς τους. Η παρούσα Εγγύηση ισχύει μόνο για Προϊόντα που αγοράζονται καινούργια από τη CP ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Φυσικά, η παρούσα Εγγύηση δεν ισχύει για προϊόντα τα οποία υποβλήθηκαν σε κακή μεταχείριση, κακή χρήση, μεταποίηση ή επισκευή από κάποιον άλλο, εκτός από τη CP ή τα Εξουσιοδοτημένα Σέρβις της. Αν ένα Προϊόν της CP αποδειχθεί ότι πάσχει από ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό ελάττωμα, μέσα σε ένα έτος από την αγορά του, πρέπει να επιστραφεί σε ένα από τα Εργοστάσια της CP ή τα Εξουσιοδοτημένα Σέρβις της CP, με προπληρωμένη τη μεταφορά του, με το όνομα και τη διεύθυνσή σας, μαζί με κάποια απόδειξη της την ημερομηνία αγοράς και σύντομη περιγραφή του προβλήματος. Η CP, κατά τη δική της επιλογή, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει τα ελαττωματικά Προϊόντα δωρεάν. Οι επισκευές ή οι αντικαταστάσεις είναι εγγυημένες, όπως περιγράφεται ανωτέρω, για το υπόλοιπο του αρχικού χρόνου εγγύησης. Η αποκλειστική ευθύνη της CP και η μόνη αποζημίωση που δικαιούστε, βάσει της παρούσας εγγύησης, περιορίζεται στην επισκευή ή την αντικατάσταση του ελαττωματικού Προϊόντος. **(Δεν παρέχεται καμία άλλη εγγύηση, ρητή ή νοητή και η CP δεν φέρει καμία ευθύνη για θητικές, αποθετικές ή ειδικές ζημιές, ή κάθε άλλη βλάβη, κόστος ή βλάβη, εκτός από το κόστος επισκευής ή αντικατάστασης, όπως περιγράφεται ανωτέρω.)**